



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
11 November 2009  
Russian  
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия  
**Третий комитет**  
Пункт 62(а) повестки дня  
Улучшение положения женщин

**Беларусь, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Бурунди, Гамбия, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Кот-д'Ивуар, Намибия, Нигерия, Никарагуа, Парагвай, Перу, Сальвадор, Сенегал, Тимор-Лешти, Уганда, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея и Эфиопия:**  
пересмотренный проект резолюции

## Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на все свои предыдущие резолюции по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и резолюции, принятые Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, и на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин<sup>1</sup>,

*вновь подтверждая* касающиеся трудящихся женщин-мигрантов положения, содержащиеся в итоговых документах Всемирной конференции по правам человека<sup>2</sup>, Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>3</sup>, четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>4</sup> и Всемирной встрече в интересах социального развития<sup>5</sup> и их обзоров,

<sup>1</sup> См. резолюцию 48/104.

<sup>2</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

<sup>3</sup> Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>4</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

<sup>5</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.



*с удовлетворением принимая к сведению* различные мероприятия, проводимые подразделениями системы Организации Объединенных Наций, такие, как Региональная программа по вопросам расширения прав и возможностей трудящихся женщин-мигрантов в Азии Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, дискуссионный форум высокого уровня по теме «Гендерные аспекты международной миграции», проведенный Комиссией по положению женщин на ее пятидесятой сессии, обсуждения, состоявшиеся в ходе пятьдесят третьей сессии Комиссии, в ходе которых она признала особое положение женщин-мигрантов всех возрастов, являющихся домашними работницами, и общую дискуссию о трудящихся-мигрантах, работающих в качестве домашней прислуги, которая была проведена Комитетом по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей на его одиннадцатой сессии, и отмечая вклад Международной организации труда, внесенный благодаря разработке Многосторонней рамочной программы по трудовой миграции, а также другие мероприятия, в ходе которых продолжают приниматься меры по оценке и улучшению положения трудящихся женщин-мигрантов,

*ссылаясь* на дискуссии, состоявшиеся в ходе диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, проведенного 14 и 15 сентября 2006 года, в рамках которых, в частности, была признана потребность в специальной защите женщин-мигрантов,

*с удовлетворением принимая к сведению* «Доклад о развитии человека, 2009 год» Программы развития Организации Объединенных Наций, озаглавленный «Преодоление барьеров: мобильность людей и развитие человека»<sup>6</sup>, в котором, в частности, отмечается необходимость защиты трудящихся женщин-мигрантов от жестокого обращения, эксплуатации и насилия,

*принимая к сведению* решение Административного совета Международной организации труда о рассмотрении вопроса о достойной работе для домашних работников на девяносто девятой сессии Международной конференции труда в июне 2010 года,

*признавая* расширяющееся участие женщин в международной миграции, в значительной мере обусловленное социально-экономическими факторами, и что эта феминизация миграции требует в большей степени учитывать гендерную проблематику во всех стратегиях и усилиях, связанных с темой международной миграции,

*подчеркивая* общую ответственность всех заинтересованных сторон, в частности стран происхождения, транзита и назначения, соответствующих региональных и международных организаций, частного сектора и гражданского общества, за создание обстановки, способствующей предотвращению и ликвидации насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и в этой связи признавая важное значение совместных и коллективных подходов и стратегий на двустороннем, региональном и международном уровнях,

*признавая*, что трудящиеся женщины-мигранты вносят важный вклад в социально-экономическое развитие, и отмечая большое значение и достойный характер их труда, в том числе труда домашних работниц,

<sup>6</sup> Информацию см. на сайте <http://hdr.undp.org>.

*отмечая* тот вклад, который трудящиеся женщины-мигранты вносят в процесс развития, создавая экономические блага как для стран происхождения, так и для стран назначения,

*признавая* особую уязвимость женщин и их детей на всех этапах миграционного процесса — с момента принятия решения о миграции и включая время проезда, официальной и неофициальной работы и процесс интеграции в общество принимающей страны, а также во время их возвращения в страны происхождения,

*выражая глубокую обеспокоенность* по поводу продолжающих поступать сообщений о серьезных злоупотреблениях и насилии в отношении женщин и девочек-мигрантов, в том числе о гендерном насилии, особенно актах полового насилия, торговле женщинами, бытовом насилии и насилии в семье, проявлениях расизма и ксенофобии, грубых нарушениях трудовых норм и эксплуататорских условиях труда,

*признавая*, что сочетание, в частности, дискриминации по признаку пола, возраста, класса и этнического происхождения и стереотипных представлений может усиливать дискриминацию, которой подвергаются трудящиеся женщины-мигранты,

*вновь подтверждая* приверженность защите и содействию уважению прав человека всех женщин, в том числе, без дискриминации, женщин коренных народов, мигрирующих в поисках работы, и отмечая в этой связи то внимание, которое уделяется в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>7</sup> ликвидации, в соответствующих случаях, всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин коренных народов,

*будучи обеспокоена* тем, что многие женщины-мигранты, которые работают в неформальном секторе экономики и занимаются менее квалифицированной работой, особенно подвержены злоупотреблениям и эксплуатации, обращая особое внимание на обязанность государств защищать права человека мигрантов для предотвращения злоупотреблений и эксплуатации и с обеспокоенностью отмечая, что многие женщины-мигранты берутся за работу, для которой они обладают слишком высокой квалификацией и на которой при этом они могут быть более уязвимыми вследствие низкой оплаты труда и недостаточной социальной защиты,

*особо отмечая* потребность в объективной, всеобъемлющей и разнообразной информации, включая информацию и статистические данные в разбивке по полу и возрасту, и в учитывающих гендерные аспекты показателей для исследований и анализа, а также в широком обмене накопленным отдельными государствами-членами и гражданским обществом опытом и извлеченными ими уроками в деле разработки политики и конкретных стратегий для решения проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

*сознавая*, что перемещение значительного числа трудящихся женщин-мигрантов могут облегчать и делать возможным подложные или неправильно оформленные документы и фиктивные браки с целью миграции, что этот процесс может упрощаться, среди прочего, с помощью Интернета и что эти тру-

<sup>7</sup> Резолюция 61/295, приложение.

дящиеся женщины-мигранты в большей степени подвержены злоупотреблениям и эксплуатации,

*признавая* важность изучения связи между миграцией и торговлей женщинами для реализации дальнейших усилий в направлении защиты трудящихся женщин-мигрантов от насилия, дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений,

*с удовлетворением отмечая* ряд мер, принятых некоторыми странами назначения для облегчения положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих на территориях под их юрисдикцией, таких, как создание механизмов защиты трудящихся-мигрантов, содействие облегчению их доступа к механизмам подачи жалоб или оказание им помощи в ходе судебных разбирательств,

*подчеркивая* важную роль соответствующих договорных органов Организации Объединенных Наций в обеспечении наблюдения за осуществлением конвенций о правах человека и надлежащих специальных процедур в рамках их соответствующих мандатов, в решении проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также в защите и поощрении их прав человека и благополучия,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря<sup>8</sup>;

2. *призывает* государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации соответствующих конвенций Международной организации труда или о присоединении к ним и рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>9</sup>, Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности<sup>10</sup> и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющих Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности<sup>11</sup>, а также всех договоров в области прав человека, которые способствуют защите прав трудящихся женщин-мигрантов, или о присоединении к ним;

3. *принимает к сведению* доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, озаглавленный «Политическая экономия прав человека женщин», представленный Совету на его одиннадцатой сессии<sup>12</sup>, в частности рассмотрение ею в этом докладе актуальных вопросов, касающихся эксплуатации и насилия, с которыми сталкиваются женщины-мигранты в условиях нынешних глобальных экономических тенденций и кризисов;

4. *призывает* всех специальных докладчиков Организации Объединенных Наций по правам человека, мандаты которых касаются вопросов о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, вести совместную работу в целях

---

<sup>8</sup> A/64/152.

<sup>9</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 2220, No. 39481.

<sup>10</sup> *Ibid.*, vol. 2237, No. 39574.

<sup>11</sup> *Ibid.*, vol. 2241, No. 39574.

<sup>12</sup> A/HRC/11/6.

улучшения сбора информации о современных вызовах, с которыми сталкиваются трудящиеся женщины-мигранты, и их анализа, и рекомендует также всем правительствам сотрудничать со специальными докладчиками в этой связи;

5. *призывает* все правительства учитывать правозащитные и гендерные аспекты в законодательстве и политике в сферах международной миграции и труда и занятости в соответствии с их обязательствами по согласованным международным документам в области прав человека для предотвращения насилия и дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений в отношении женщин-мигрантов и их защиты от них, и принять эффективные меры для обеспечения того, чтобы такая политика в сферах миграции и труда не усиливала дискриминацию в отношении женщин и предвзятое отношение к ним;

6. *призывает также* правительства принять или укрепить меры для защиты прав человека трудящихся женщин-мигрантов, независимо от их иммиграционного статуса, включая политику, регулирующую наём и определение на работу трудящихся женщин-мигрантов, и рассмотреть вопрос о расширении диалога между государствами на тему разработки новаторских методов обеспечения легальных каналов миграции, в том числе в целях сдерживания незаконной миграции;

7. *настоятельно призывает* правительства укреплять двустороннее, региональное, межрегиональное и международное сотрудничество в борьбе с насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов при полном соблюдении международного права, включая нормы международного права в области прав человека, а также активизировать усилия для снижения степени уязвимости трудящихся женщин-мигрантов, в том числе путем содействия обеспечению связанных с устойчивым развитием альтернатив миграции в странах происхождения;

8. *настоятельно призывает также* правительства в максимальной степени учитывать интересы детей, принимая или укрепляя меры для поощрения и защиты прав человека девочек-мигрантов, включая несопровождаемых девочек, независимо от их иммиграционного статуса, для предотвращения эксплуатации их труда и их экономической эксплуатации, дискриминации, сексуальных домогательств, насилия и сексуальных надругательств по месту работы, включая работу в качестве домашней прислуги;

9. *настоятельно призывает далее* правительства, действуя в сотрудничестве с международными организациями, гражданским обществом, включая неправительственные организации, и частным сектором, заострить внимание на предотвращении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и увеличить финансовую помощь в этом отношении, в частности посредством содействия доступу женщин к полезной и учитывающей гендерные факторы информации и просвещению, в том числе в отношении издержек и преимуществ миграции, прав и пособий, на получение которых они имеют право в странах происхождения и странах занятости, общих условий в странах занятости и процедур легальной миграции, а также обеспечить, чтобы законы и стратегии, регулирующие действия вербовщиков, работодателей и посредников содействовали соблюдению и уважению прав человека трудящихся-мигрантов, особенно женщин;

10. *рекомендует* всем государствам устранить все факторы, которые могут препятствовать транспарентному, безопасному, неограниченному и оперативному переводу денежных средств мигрантов в страну их происхождения или в любые другие страны, в соответствии с действующим законодательством и рассмотреть, при необходимости, вопрос о принятии мер для решения других проблем, которые могут препятствовать доступу трудящихся женщин-мигрантов к их экономическим ресурсам и распоряжению ими;

11. *призывает* правительства признавать право трудящихся женщин-мигрантов, независимо от иммиграционного статуса, иметь доступ к экстренной медицинской помощи и в этой связи обеспечивать, чтобы трудящиеся женщины-мигранты не подвергались дискриминации по причине беременности и деторождения;

12. *настоятельно призывает* государства, которые еще не сделали этого, принять и ввести в действие законодательство и политику для защиты всех женщин-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги, и предоставить таким женщинам доступ к транспарентным механизмам для подачи жалоб на своих работодателей, подчеркивая при этом, что такие инструменты не должны карать трудящихся женщин-мигрантов, и призывает государства оперативно расследовать все нарушения и привлекать виновных к ответственности;

13. *призывает* правительства, действуя в сотрудничестве с международными организациями, неправительственными организациями, частным сектором и другими заинтересованными сторонами, оказывать трудящимся женщинам-мигрантам, являющимся жертвами насилия, незамедлительную помощь и защиту в полном объеме, включая консультативные услуги, правовую и консульскую помощь и временное убежище, а также обеспечить механизмы для изложения и рассмотрения мнений потерпевших и их проблем на надлежащих этапах разбирательств, включая другие меры, которые позволили бы потерпевшим присутствовать, по мере возможности, на судебных процессах, а также разработать программы реинтеграции и реабилитации для возвращающихся трудящихся женщин-мигрантов;

14. *призывает также* правительства, особенно правительства стран происхождения и назначения, установить меры судебной и уголовной ответственности для наказания лиц, виновных в совершении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и их пособников и создать механизмы судебной защиты и отправления правосудия, к которым потерпевшие имели бы эффективный доступ, а также обеспечить, чтобы женщины-мигранты, подвергшиеся насилию, не страдали от повторной виктимизации, в том числе со стороны властей;

15. *настоятельно призывает* все государства принять эффективные меры для прекращения произвольных арестов и содержания под стражей трудящихся женщин-мигрантов и предпринять шаги для предотвращения любых форм незаконного лишения свободы трудящихся женщин-мигрантов со стороны отдельных лиц или групп и наказания за это;

16. *призывает* правительства разработать и осуществлять программы профессиональной подготовки для сотрудников своих правоохранительных, иммиграционных и пограничных органов дипломатических и консульских уч-

реждений, прокуроров и работников служб социального обеспечения, с тем чтобы ознакомить этих государственных служащих с проблемой насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и передавать им необходимые навыки и взгляды, которые обеспечат осуществление надлежащих профессиональных мероприятий с учетом гендерных факторов;

17. *призывает* государства, в соответствии с положениями статьи 36 Венской конвенции о консульских сношениях<sup>13</sup>, в случае ареста трудящейся женщины-мигранта, ее заключения в тюрьму или взятия под стражу в ожидании судебного разбирательства или задержания в какой-либо другой форме давать компетентным органам в пределах их юрисдикции указание информировать ее о своих правах в этой связи и, если она обращается с такой просьбой, незамедлительно ставить об этом в известность консульское учреждение государства происхождения трудящейся женщины-мигранта;

18. *предлагает* правительствам, организациям системы Организации Объединенных Наций и другим соответствующим межправительственным и неправительственным организациям сотрудничать в целях лучшего понимания вопросов, касающихся женщин и международной миграции, и усовершенствовать процесс сбора, распространения и анализа данных и информации в разбивке по полу и возрасту для оказания помощи в разработке политики в сферах миграции и труда, в частности, учитывающей гендерные аспекты и обеспечивающей защиту прав человека, а также для содействия в оценке политики;

19. *призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения, транзита и назначения, использовать опыт Организации Объединенных Наций, в том числе Статистического отдела Секретариата, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, при разработке соответствующих национальных методик сбора и анализа данных, которые позволяли бы готовить сопоставимые данные, и систем отслеживания и отчетности о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

20. *с удовлетворением отмечает* разработку и принятие Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин общей рекомендации № 26 в отношении трудящихся женщин-мигрантов<sup>14</sup> и призывает государства — участники Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин рассмотреть эту рекомендацию;

21. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии доклад по проблеме насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и об осуществлении настоящей резолюции с учетом обновленной информации, полученной от организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин и Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и

<sup>13</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol.596, No.8638.

<sup>14</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/64/38)*, приложение I.

преступности, а также доклады специальных докладчиков, касающихся положения трудящихся женщин-мигрантов, и информации, полученной из других соответствующих источников, таких как Международная организация по миграции, включая неправительственные организации.

---